

KENWOOD

English

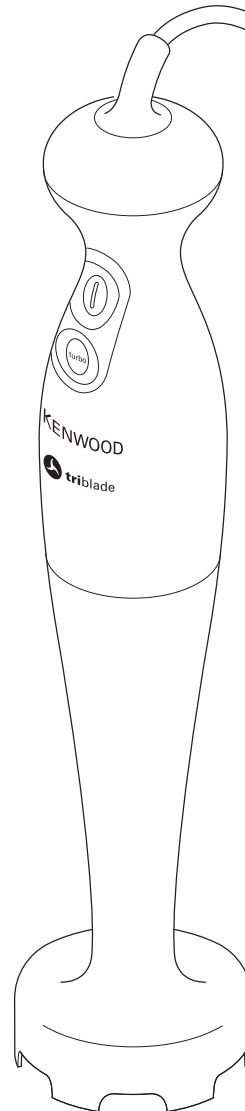
2 - 6

عربي

١١ - ٧

HB680 series

instructions



HEAD OFFICE: Kenwood Limited, 1-3 Kenwood Business Park, New Lane, Havant, Hampshire PO9 2NH

kenwoodworld.com

KENWOOD
CREATE MORE

40865/4



السلامة

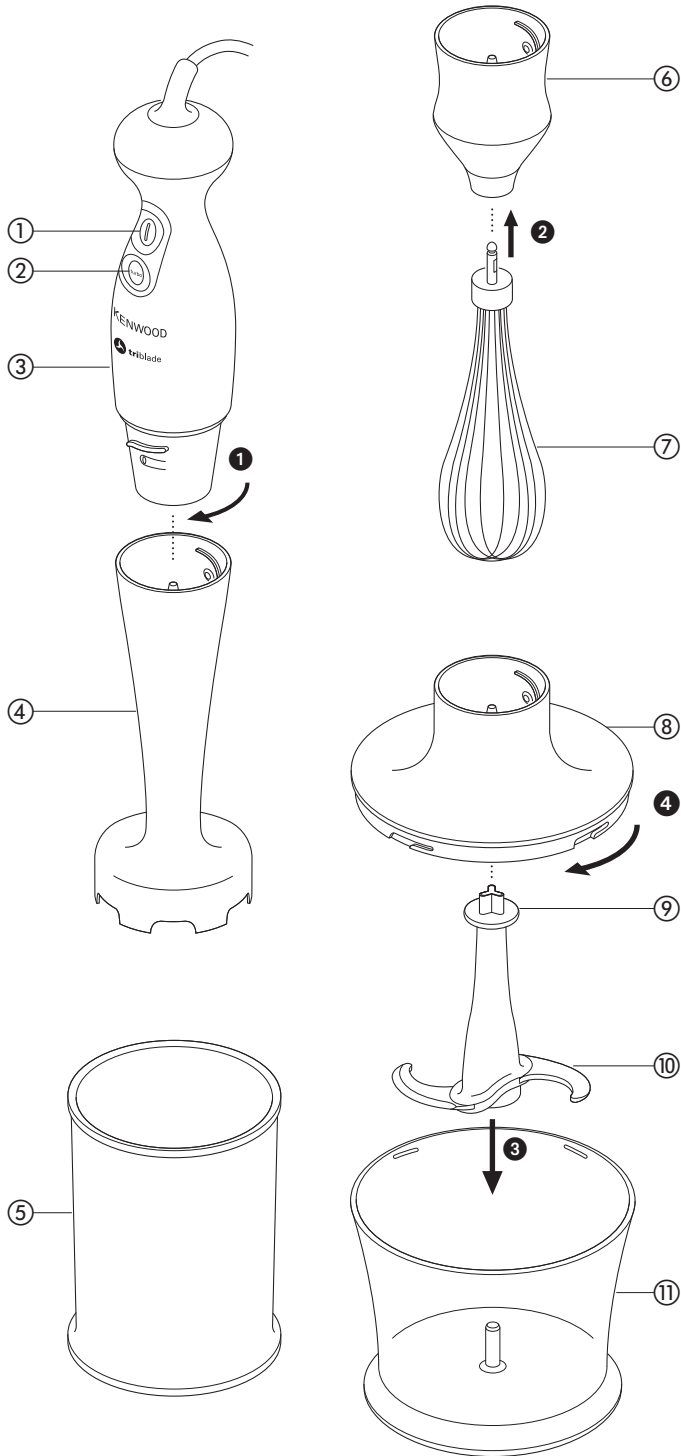
تعليمات عامة

- اقرئي التعليمات التالية واحتفظي بها في المتناول للاستخدامات المستقبلية المرجعية.
- أزيلتي مكونات التغليف وأية ملصقات.
- لا تلمسي الشفرات أثناء توصيل الجهاز بمصدر التيار الكهربى.
- ابعدى الأصابع، الشعر، الملابس وأدوات المائدة بعيداً عن الأجزاء المتحركة.
- افصلي الجهاز عند مصدر التيار الكهربى بعد الانتهاء من الاستخدام وقبل تغيير الملحقات.
- لا تخلطى الزيوت الساخنة أو الدهون.
- للاستخدام السريع، نوصي بترك السوائل الساخنة لكي تبرد وتصبح في درجة حرارة الغرفة قبل الخلط.
- يحذر استخدام الخلاط اليدوي في حالة تلفه. يجب فحص الجهاز أو إصلاحه: راجعي قسم "الخدمة".
- يحذر غمر مقبض الطاقة في الماء أو السماح ببلل للسلك أو القابس - قد تصابين بصدمة كهربائية.
- احذري ملامسة السلك لسطح ساخن أو تركه متدلياً في حالة وجود طفل فقد يبتزعه.
- لا تستخدمى أية ملحقات غير معتمدة.
- افصلي دائماً الخلاط اليدوي عن مصدر التيار الكهربى في حالة ترك الجهاز دون استخدام أو قبل تركيب أو فك الملحقات أو التنظيف.
- يجب الإشراف على الأطفال للتأكد من عدم عبثهم بالجهاز.
- لا يجوز استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال. احتفظي بالجهاز والسلك الكهربى بعيداً عن متناول الأطفال.
- قد يؤدي سوء استخدام الجهاز إلى حدوث إصابات.

safety

general

- Read these instructions carefully and retain for future reference.
- Remove all packaging and any labels.
- Never touch the blades while the machine's plugged in.
- Keep fingers, hair, clothing and utensils away from moving parts.
- Unplug after use and before changing attachments.
- Never blend hot oil or fat.
- For safest use it is recommended to let hot liquids cool to room temperature before blending.
- Never use a damaged hand blender. Get it checked or repaired: see 'service'.
- Never put the power handle in water or let the cord or plug get wet - you could get an electric shock.
- Never let the cord touch hot surfaces or hang down where a child could grab it.
- Never use an unauthorised attachment.
- Always disconnect the hand blender from the power supply if it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance shall not be used by children. Keep the appliance and its cord out of reach of children.



- Misuse of your appliance can result in injury.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved.
- Only use the appliance for its intended domestic use. Kenwood will not accept any liability if the appliance is subject to improper use, or failure to comply with these instructions.
- The maximum rating is based on the attachment that draws the greatest load. Other attachments may draw less power.

chopper attachment

- Don't touch the sharp blades.
- Remove the chopper blade before emptying the bowl.
- Never remove the cover until the chopper blade has completely stopped.
- Always hold the chopper blade by the finger grip away from the cutting blades, both when handling and cleaning.

important

- With heavy mixtures to ensure long life of your machine, don't use your hand blender for longer than 50 seconds in any four minute period - it'll overheat.
- Don't use the whisk attachment for longer than 3 minutes in any 10 minute period.
- Your hand blender is not suitable for ice crushing.

before plugging in

- Make sure your electricity supply is the same as the one shown on the hand blender.

Important - UK only

- The wires in the cord are coloured as follows:
Blue = Neutral
Brown = Live.
- The appliance must be protected by a 13A approved (BS1362) fuse.

Note:

- For non-rewireable plugs the fuse cover **MUST** be refitted when replacing the fuse. If the fuse cover is lost then the plug must not be used until a replacement can be obtained. The correct fuse cover is identified by colour and a replacement may be obtained from your Kenwood Authorised Repairer (see Service).
- If a non-rewireable plug is cut off it must be **DESTROYED IMMEDIATELY**. An electric shock hazard may arise if an unwanted non-rewireable plug is inadvertently inserted into a 13A socket outlet.
- This appliance conforms to EC directive 2004/108/EC on Electromagnetic Compatibility and EC regulation no. 1935/2004 of 27/10/2004 on materials intended for contact with food.

before using for the first time

- **Throw away the blade covers from the triblade and the chopper blade** as they are to protect the blade during manufacture and transit only.
- **Take care as the blades are very sharp.**
- Wash all parts - see "care and cleaning".

key

hand blender

- ① speed 1 button
- ② turbo button
- ③ power handle
- ④ removable blender shaft with fixed triblade.

⑤ beaker (if supplied)

whisk (if supplied)

- ⑥ whisk collar
- ⑦ wire whisk

chopper (if supplied)

- ⑧ chopper cover
- ⑨ finger grip
- ⑩ chopper blade
- ⑪ bowl

to use the hand blender

- You can blend baby food, soups, sauces, milk shakes and mayonnaise.

for beaker blending (if beaker supplied)

- Don't fill the beaker more than 2/3rds full.

Note

If no beaker is supplied in your pack, select a suitably sized container. We would recommend a tall, straight sided vessel with a diameter slightly larger than the foot of the hand blender to allow movement of the ingredients but tall enough to prevent splashing.

for saucepan blending

- For safest use it is recommended to take the pan off the heat and let hot liquids cool to room temperature before blending.

- 1 Fit the power handle inside the blender shaft and turn to lock ①.
 - 2 Plug in.
 - 3 Place the food into the beaker or a suitably sized container, then holding the container steady, press the required speed button. (Select speed 1 for slower blending and to minimise splashing and turbo for faster blending).
- **To avoid splashing, place the blade in the food before switching on.**

- Don't let liquid get above the join between the power handle and blender shaft.
 - Move the blade through the food and use a mashing or stirring action to incorporate the mixture.
 - **Your hand blender is not suitable for ice crushing.**
 - If your blender gets blocked, unplug before clearing.
- 4 After use release the speed button. Unplug and dismantle.

to use the whisk (if supplied)

- You can whip light ingredients such as egg whites; cream and instant desserts.
 - Don't whisk heavier mixtures such as margarine and sugar - you'll damage the whisk.
- 1 Push the wire whisk into the whisk collar ❷.
 - 2 Fit the power handle inside the whisk collar then turn to lock.
 - 3 Place your food in a bowl.
 - Don't whisk more than 4 egg whites or 400ml (¾pt) cream.
 - 4 Plug in. To avoid splashing, press speed 1 button. To whisk on a faster speed press the Turbo button. Move the whisk clockwise.
 - Don't let liquid get above the whisk wires.
 - 5 After use release the speed button, unplug and dismantle.

to use the chopper (if supplied)

- You can chop meat, vegetables, herbs, bread, biscuits and nuts.
 - Don't chop hard foods such as coffee beans, ice cubes, spices or chocolate - you'll damage the blade.
- 1 Remove any bones and cut food into 1-2cm (½-1") cubes.
 - 2 Fit the chopper blade over the pin in the bowl ❸.
 - 3 Add your food.
 - 4 Fit the chopper cover, turn and lock ❹.
 - 5 Fit the power handle inside the chopper cover - turn to lock.
 - 6 Plug in. Hold the bowl steady. Then press the turbo button. Alternatively press the turbo button in short bursts to achieve a pulsing action.
 - 7 After use, unplug and dismantle.

processing guide

food	maximum amount	approx. time (in seconds)
Meat	300g (10½oz)	10-30
Herbs	20g (¾oz)	20
Nuts	200g (7oz)	30
Cheese	150g (5oz)	30
Bread	1 slice	20
Hardboiled eggs	2	5
Onions	100g (3½oz)	10

optional attachment (not supplied in pack)

Mini chopper - refer to "service and customer care" section to order.

care and cleaning

- Always switch off and unplug before cleaning.
- Don't touch the sharp blades.
- Some foods, eg carrot, may discolour the plastic. Rubbing with a cloth dipped in vegetable oil may help to remove discolouration.

power handle, whisk collar and chopper cover

- Wipe with a slightly damp cloth, then dry.
- Never immerse in water or use abrasives.
- Do not dishwash.

hand blender shaft

either

- Part fill a suitably sized container with warm soapy water. Plug into the power supply, then insert the hand blender shaft and switch on.
- Unplug, then dry, or
- Wash the blades under running water, then dry thoroughly.
- **Never immerse in water or allow liquid inside the shaft. If water does get inside, drain and allow to dry before use.**
- Do not dishwash.

whisk, beaker, chopper bowl and chopper blade

- Wash up, then dry.

The following table shows which items can be washed in the dishwasher.

item	suitable for dishwashing
power handle	x
blender shaft	x
beaker	✓
chopper cover	x
chopper bowl	✓
chopper blade	✓
whisk collar	x
whisk	✓

service and customer care

- If the cord is damaged it must, for safety reasons, be replaced by Kenwood or an authorised Kenwood repairer.

UK

If you need help with:

- using your hand blender or
- servicing or repairs (in or out of guarantee)

☎ call Kenwood customer care on 023 9239 2333. **Have your model number (e.g. HB680) and date code (5 digit code e.g. 13L35) ready.** It's on the power handle.

- **spares and attachments**

☎ call 0844 557 3653.

other countries

- Contact the shop where you bought your hand blender.
- Designed and engineered by Kenwood in the UK.
- Made in China.



IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.

It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service.

Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

guarantee - UK only

If your hand blender goes wrong within one year from the date you bought it, we will repair it (or replace it if necessary) free of charge provided:

- you have not misused, neglected or damaged it;
- it has not been modified (unless by Kenwood);
- it is not second-hand;
- it has not been used commercially;
- you have not fitted a plug incorrectly; and
- **you supply your receipt to show when you bought it.**

This guarantee does not affect your statutory rights.

الخدمة ورعاية العملاء

- في حالة تلف السلك الكهربائي، يجب استبداله لأسباب متعلقة بالسلامة من قبل KENWOOD أو مركز صيانة معتمد من قبل KENWOOD.

- إذا أردت الحصول على مساعدة بشأن:
- استخدام الجهاز عمليات صيانة وإصلاحات
- اتصلي بالمتر الذي اشتريتي منه الجهاز.
- تصميم وتطوير Kenwood في المملكة المتحدة.
- صنع في الصين.



خفاقة البيض والدورق ووعاء

الفرم/التقطيع ونصل سكين

المفرمة/القطاعة

- غسل ثم التجفيف الجيد.

يوضح الجدول التالي العناصر التي يمكن غسلها داخل غسالة الأطباق.

العنصر	مناسب للغسل في غسالة الأطباق
مقبض الطاقة "الموتور"	✗
محور الخلاط	✗
الدورق	✓
غطاء المفرمة/القطاعة	✗
وعاء الفرغ/التقطيع	✓
سكين المفرمة/القطاعة	✓
عنق الخفاقة	✗
خفاقة البيض	✓

معلومات هامة حول كيفية التخلص

الصحيحة من المنتج وفقا لتوجيه

الاتحاد الأوروبي 2002/96/EC.

في نهاية العمر التشغيلي للجهاز، يجب عدم التخلص من الجهاز في نفايات المناطق الحضرية.

بل يجب أخذه إلى مركز تجميع خاص بجهة محلية متخصصة في التخلص من هذه النفايات أو إلى تاجر يقدم هذه الخدمة.

التخلص من الأجهزة المنزلية على نحو منفصل، يجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة والصحة والتي تنتج عن التخلص من هذه النفايات بطريقة غير مناسبة، كما أن هذه العملية تسمح باسترداد المواد المكونة الأمر الذي يتيح الحصول على وفورات كبيرة في مجال الطاقة والموارد. للتذكير بضرورة التخلص من الأجهزة المنزلية على نحو منفصل، يوجد على الجهاز صورة مشطوبة لسلة قمامة ذات عجلات.

دليل تحضير الطعام

الوقت التقريبي (بالثوان)	الكمية القصوى	الطعام (المكون)
٣٠-١٠	٢٠٠ جم	اللحم
٢٠	٢٠ جم	الأعشاب
٣٠	٢٠٠ جم	الجوز
٣٠	١٥٠ جم	الجبن
٢٠	شريحة واحدة	الخبز
٥	٢	بيض مسلوق جيداً
١٠	١٠٠ جم	بصل

العناية والتنظيف

- أوقف دائماً تشغيل الجهاز وافصله عن مصدر التيار الكهربائي قبل التنظيف.
- لا تلمس الشفرات الحادة.
- قد تتسبب بعض الأطعمة (المكونات) مثل الجزر في تغيير لون البلاستيك. امسح البلاستيك بقماش مغموس في زيت نباتي لإزالة تغيير اللون.
- **مقبض الطاقة (الموتور) وعنق خفاقة البيض وغطاء المفزمة/القطاعة**
- مسح بقطعة قماش رطبة، ثم التجفيف.
- يحذر الغمر في الماء أو استخدام المواد الكاشطة.
- يمنع الغسل في غسالة الأطباق.
- **محور دوران الخلاط اليدوي**
- سواء
- استخدم حافية مناسبة الحجم مع تعبئتها جزئياً بمحلول ماء وصابون دافئ. وصلي الجهاز بمصدر التيار الكهربائي ثم ركب محور دوران الخلاط وشغلي الجهاز.
- افصلي الجهاز عن مصدر التيار الكهربائي ثم التجفيف.
- أو
- غسل الشفرات تحت الماء الجاري ثم التجفيف الجيد.
- **يحذر الغمر في الماء أو السماح بتواجد سوائل داخل المحور. في حالة دخول الماء، صرفه واطرقي المحور ليحفظ قبل الاستخدام مرة أخرى.**
- يمنع الغسل في غسالة الأطباق.

استخدام الخفاقة (في حالة تزويدها مع عبوة البيع)

- يمكنك خفق المكونات الخفيفة مثل بياض البيض والكريمات والحلويات السريعة.
- لا تخفقي الخلطات ذات القوام الكثيف مثل خليط الزبد النباتي والسكر - قد يتسبب ذلك في إلحاق الضرر بالخفاقة.
- ١ ركب الخفاقة السلكية في عنق الخفاقة ②.
- ٢ ركب مقبض الطاقة (الموتور) داخل عنق خفاقة البيض ولفه ليستقر في موضع التعشيق.
- ٣ ضعي المكونات في وعاء التقطيع.
- لا تخفقي أكثر من بياض ٤ بويضات أو ٤٠٠ مل (٤/٣ باينت) من القشدة.
- ٤ وصلي الجهاز بمصدر التيار الكهربائي. لتجنب حدوث تطاير للمكونات، اضغطي على زر السرعة ١. للخفض على سرعات عالية اضغطي على زر السرعة العالية "Turbo". حركي خفاقة البيض في اتجاه عقارب الساعة.
- لا تسمحي بارتفاع السائل فوق مستوى أسلاك الخفاقة.
- ٥ بعد الانتهاء من الاستخدام حرري زر السرعة ثم افصلي الجهاز عن مصدر التيار الكهربائي وفكي الجهاز.
- **استخدام المفزمة/القطاعة (في حالة تزويدها مع عبوة البيع)**
- يمكنك تقطيع اللحم وفرم والخضراوات والأعشاب والخبز والبسكويت والمكسرات.
- لا تفرمي/تقطعي المكونات الصلبة مثل حبوب القهوة ومكعبات الثلج والتوابل أو الشكولاته - فقد يتسبب ذلك في تلف سكين الفرم/التقطيع.
- ١ أزيلي العظم وقطعي المكونات إلى مكعبات بطول ١ إلى ٢ سم.
- ٢ ركب سكين الفرم/التقطيع على السن ③.
- الموجود في الوعاء.
- ٣ أضيفي المكونات.
- ٤ ركب غطاء المفزمة/القطاعة ولفه حتى يستقر في موضع القفل الصحيح ④.
- ٥ ركب الموتور في غطاء المفزمة/القطاعة - ادفعه حتى يستقر في موضع التركيب الصحيح.
- ٦ وصلي الجهاز بمصدر التيار الكهربائي. امسكي الوعاء بثبات. ثم اضغطي على زر السرعة الفائقة "Turbo". أو بطريقة أخرى يمكنك الضغط على زر السرعة الفائقة "Turbo" ضغوط قصيرة للحصول على وضع تشغيل نبضي.
- ٧ بعد الانتهاء من الاستخدام افصلي الجهاز عن مصدر التيار الكهربائي وفكي الجهاز.

قبل توصيل الجهاز بمصدر التيار

الكهربي

- يجب التأكد من تماثل مواصفات المصدر الكهربي مع المواصفات الموضحة على الخلاط اليدوي.
- يتوافق هذا الجهاز مع توجيهات الاتحاد الأوروبي 2004/108/EC بشأن التوافق الكهرومغناطيسي وتنظيمات الاتحاد الأوروبي رقم 1935/2004 الصادرة بتاريخ ٢٧/١٠/٢٠٠٤ والمتعلقة بالمواد المتلامسة مع الأطعمة.

قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى

• تخلصي من أغطية وحدة الشفرات الثلاثية Triblade ونصل

المفرمة/القطاعة حيث تستخدم هذه الأغطية فقط لحماية الشفرات أثناء التصنيع والنقل.

• توخي الحذر فالشفرات حادة جداً.

- اغسلي الأجزاء المسموح بغسلها: راجعي قسم "العناية والتنظيف".

دليل الرسم التوضيحي

- ① زر السرعة ١
- ② زر السرعة الفائقة "Turbo"
- ③ مقبض الطاقة "الموتور"
- ④ محور دوران الخلاط قابل للتركيب ومزود بمجموعة شفرات ثلاثية (triblade) ثابتة
- ⑤ الدورق (في حالة تزويدها مع عبوة البيع)
- ⑥ عنق الخفاقة
- ⑦ الخفاقة السلكية
- ⑧ غطاء المفرمة/القطاعة
- ⑨ مقبض الأصابع
- ⑩ سكين المفرمة/القطاعة
- ⑪ وعاء الغرم/التقطيع

المفرمة/القطاعة (في حالة تزويدها

مع عبوة البيع)

- ⑧ غطاء المفرمة/القطاعة
- ⑨ مقبض الأصابع
- ⑩ سكين المفرمة/القطاعة
- ⑪ وعاء الغرم/التقطيع

استخدام الخلاط اليدوي

- يمكنك خلط طعام الرضع والحساء والصلصات والحليب المخفوق والمايونيز.
- للخلط داخل الدورق (في حالة تزويد الدورق)
- لا تملئي الدورق بأكثر من ثلثي (٣/٢) السعة القصوى.

ملاحظة

في حالة عدم تزويد الدورق داخل عبوة البيع، اختاري حاوية ذات حجم مناسب. نوصي باستخدام حاوية طويلة ذات جوانب مستقيمة ذات قطر أكبر من قطر ذراع الخلط العريض الخاص بالخلط اليدوي وذلك لإتاحة الفرصة أمام حركة المكونات وأيضاً يجب أن تكون الحاوية طويلة بالقدر الكافي لمنع حدوث تطاير للمكونات.

للخلط في مقلاة الصلصات

- للاستخدام السريع، نوصي برفع المقلاة عن المصدر الحراري وترك السوائل الساخنة لكي تبرد وتصبح في درجة حرارة الغرفة قبل الخلط.

١ ركبي مقبض الطاقة (الموتور) داخل محور دوران الخلاط ثم لفه ليستقر في موضع التعشيق ①.

٢ وصلي الجهاز بمصدر التيار الكهربي.

٣ ضعي المكونات في الدورق أو حاوية ذات سعة مناسبة ثم امسكي الدورق (الحاوية) بثبات واضغطي على زر السرعة المطلوبة. (حددي السرعة ١ للخلط البطيء وخفض تطاير المكونات والسرعة العالية Turbo للخلط السريع).

• لتجنب تناثر مكونات الخلط، ضعي شفرات الخلاط داخل الطعام قبل تشغيل الخلاط.

- لا تسمح لي للسوائل بالوصول إلى مستوى أعلى من وصلة اتصال مقبض الطاقة بمحور الخلاط.

• حركي الشفرات خلال الطعام مع القيام بالهرس أو التقليب لدمج الخليط.

• الخلاط اليدوي لا يناسب جرش الثلج.

• في حالة توقف الخلاط اليدوي عن الحركة نتيجة حدوث انحشار، افصله عند مصدر التيار الكهربي قبل القيام بتنظيفه.

٤ بعد الانتهاء من الاستخدام حرري زر السرعة. افصلي الجهاز عن مصدر التيار الكهربي وفكيه.

- يمكن استخدام الأجهزة من قبل أشخاص ذوي قدرات جسدية أو حسية أو عقلية منخفضة وممن هم دون خبرة أو معرفة باستخدام الأجهزة في حالة منحهم التعليمات الخاصة بالاستخدام أو الإشراف عليهم بحيث يمكنهم استخدامه بطريقة آمنة مع إدراك المخاطر التي تنطوي على استخدام الجهاز.

- استخدمي الجهاز فقط في الاستخدامات المنزلية المخصص لها. لن تتحمل شركة Kenwood أية مسؤولية في حالة استخدام الجهاز بطريقة غير صحيحة أو عدم الامتثال للتعليمات المذكورة.
- تعتمد السعة القصوى على الملحق المستخدم والذي يستمد حمل أكبر. بعض من الملحقات الأخرى قد تستمد حمل أقل.

ملحق المفرمة/القطاعة

- لا تلمسي الشفرات الحادة.
- أزيل يدي عن الفرم/التقطيع قبل تفريغ وعاء الفرم/التقطيع.
- يحذر إزالة غطاء المفرمة/القطاعة قبل توقف سكين الفرم/التقطيع عن الحركة تماماً.
- امسكي دائماً نصل سكين الفرم/التقطيع بقبضة الإصبع من خلال مقبض الأصابع بعيداً عن نصل السكين سواء عند الاستخدام أو التنظيف.

هام

- عند مزج مواد ثقيلة، لا تستعمل الخلاطة اليدوية لمدة تزيد عن ٥٠ ثانية خلال اية اربع دقائق - فسوف تتعرض الخلاطة لإحماء زائد.
- لا تستخدمي ملحق خفاقة البيض لمدة مستمرة أطول من ٣ دقائق كل فترة ١٠ دقائق.
- الخلاط اليدوي لا يناسب جرش الثلج.